

Contents

	Page
บทคัดย่อ	iii
Abstract	iv
Acknowledgements	v
Contents	vii
Chapter	
1. Introduction	1
Statement of the Problem	1
Reviewed Literature	4
Objectives	15
Significance of the Study	15
Scope of the Study	16
Research Methodology	16
2. Mansfield's Selected Works: Themes and Literary Techniques	17
Themes	17
Literary Techniques	20
1. Plot	20
2. Characterization	22
2.1 Through Free Indirect Speech	22
2.2 Through Setting	24
3. Point of View	28
3.1 First-Person Point of View	29
3.2 Third-Person Point of View	30
4. Setting	33
5. Irony	35
6. Symbolism	37
7. Language Style	40

7.1 Word Choice	40
7.2 Imagery and Figurative Language	41
7.3 Indirectness	42
7.4 Songs	44
3. Adapting Strategies in Retelling Mansfield’s Short Stories	46
Addition	46
1. Modifiers	47
2. Additional Details	47
3. Marking Interior Monologue	49
Deletion	50
1. Vocabulary	50
2. Ornaments	51
2.1 Modifiers	52
2.2 Imagery	53
2.3 Detailed Description	54
2.4 Conversation	55
2.5 Fillers, Interjections and Punctuation Marks	56
3. “Ambiguous” Texts	58
Substitution	60
1. Uncommon Terms and Expressions	61
1.1 Words	61
1.2 Colloquialism and Idiomatic Expressions	63
1.3 Non-Standard English	65
1.4 Foreign Expressions	66
2. Complex Syntactic Patterns	68
2.1 Passive Voice	68
2.2 Adjectival Phrases	70
Interpretive Restatement	73
1. Generalization	73
2. Explicit Restatements	75
Simplifying Figurative Language	78

1. Literal Restatement	79
2. Simpler Forms of Figurative Language	81
4. Analysis of the Altered Effects	84
More Accessibility	84
1. Brevity	84
2. Clarity	87
Less Sophistication	87
Less Interactive Quality	90
Less Emotional Intensity	93
5. Conclusion and Suggestions	99
Bibliography	104
Vitae	109